

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 30 (1983)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



cours aux blessés, un abri de fortune avait été installé au pied du chemin qui mène à la Rondenoire. Et au milieu des rhuarbes sauvages, la place d'atterrissage d'un éventuel hélicoptère de la Rega (l'ancienne GASS) a été étudiée. L'espace n'est pas bien large entre les deux montagnes, mais la libellule mécanique pourrait certainement se poser pour prendre en charge un blessé grave. Ce qui est toujours possible, car les chamois qui sautent de rocher en rocher font souvent tomber des pierres. Depuis 1857, date des premiers aménagements dans ces gorges, il ne s'est heureusement jamais produit d'incident fâcheux.

A midi, toute l'équipe s'est retrouvée à l'entrée supérieure des gorges pour dîner. Soupe aux pois, jambon à l'os, salade de pommes de terre. Le vin rouge était offert par la Société des gorges de la Poëta-Raisse. Au moment du café, M. André Laubscher, chef du Service cantonal de la protection civile, a remercié les participants. Il a loué leur énergie et leur engagement. Il nous a aussi rappelé que dans le canton 17 000 personnes sont astreintes à la protection civile et que pour l'instant la moitié d'entr'elles sont formées.

JJC (L'Impartial)

## Wo können Sie Ihre Foto-Facharbeiten machen lassen?

### Unsere Spezialitäten

# Schwarz-weiss und Color Grossvergrösserungen bis 5 m<sup>2</sup> an einem Stück

### Ausführungen:

#### Color-Abteilung

NEU: Bild zu Bild (Farb-Fotokopien)

Reproduktionen, Fachvergrösserungen, Mehrbahnige Grossvergrösserungen, Preiswerte Rotationen und Posters Color-Puzzle, Gross-Diapositive Ektachrome-E-6 Entwicklungs-Schnelldienst Diaduplikate Color Hellraum-Projektionsdiapositive (Proki-Folie)

#### Schwarz-weiss-Abteilung

Schnellfotokopien  
Reproduktionen in Durchsicht + Aufsicht (Vorlagengrösse bis 120 x 200 cm)  
Fachvergrösserungen, auch braun getönt  
Grossvergrösserungen, ein- und mehrbahnig  
Vergrösserungen in Schaufenster-Qualität, auf Leinwand oder farbigem Papier  
Dias in allen Grössen mit verschieden farbigem Untergrund sowie Filme für Siebdruck

### Aufziehen

auf Pavatex, Novopan und Aluminium

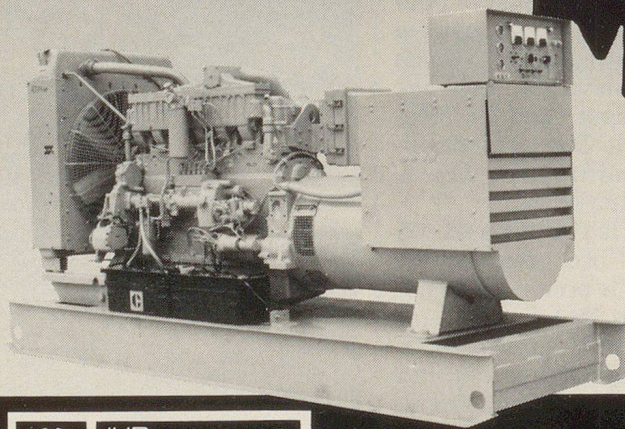
Fototechn. Color-Labor  
Gesellschaftsstrasse 73  
3012 Bern  
Tel. 031/24 24 55




Fototechn. Schwarz-weiss-Labor  
Kasinoplatz 8  
3001 Bern  
Tel. 031/22 21 13

Eigene Parkplätze

Gratis-Parkplätze in Bellevue-Garage (neben dem Laden)



Caterpillar, Cat und  sind Warenzeichen der Caterpillar Tractor Co.

# Miete



## CATERPILLAR/AMMANN Stromaggregate für temporäre Einsätze

- mobile und stationäre
- mit und ohne Notstromautomatik
- Leistungsbereich 60–450 KVA

## AMMANN

ULRICH AMMANN  
Baumaschinen AG  
CH-4900 Langenthal  
Tel. 063 29 61 61, Telex 68 385



# therma

## Grossküchen

### Pionier der Küche

plant  
baut  
installiert  
betreut

## Küchen für Zivilschutzräume

Unsere Stand-Druck-Kochkessel in schock-gesicherter Ausführung sind vom Bundesamt für Zivilschutz geprüft und entsprechen den Anforderungen zur Aufstellung in Zivilschutz-küchen.

Beratung, Montage und Unterhalt  
durch erfahrene Fachleute.

#### Therma-Vorteile:

- Fabrikation in eigenen Werken in der Schweiz
- Langjährige Erfahrung
- Schweizer Qualität
- Dichtes Kundendienstnetz

#### Therma-Grossküchen AG

6210 Sursee  
Centralstrasse  
Telefon 045 23 11 77  
Telex 868 321 therm ch

#### Filialen in:

8048 Zürich  
Flurstrasse 50  
Telefon 01 491 72 25

1000 Lausanne  
64, avenue d'Ouchy  
Telefon 021 27 64 64

3280 Murten  
Telefon 037 71 24 71

6808 Torricella  
Telefon 091 93 10 61

## Wetten, dass wir uns kennen, ohne bekannt zu sein

Wir begegnen uns täglich:

Beim  
Frühstück...

...wird möglicherweise bereits  
Ihr «3 Minuten-Ei» oder der  
Kaffee in einem **Kochgeschirr**  
von Jordan zubereitet.

Auf dem Weg  
zur Arbeit...

...stecken Sie die gelesene  
Zeitung in den **SBB-  
Papierkorb** von Jordan  
oder kombinieren Sie mit  
der **Autonummer** des  
Vorfahrers Ihren nächsten  
Lotto-Zettel.

Am  
Arbeitsplatz...

...sorgt eine **Federbüchse**  
von Jordan für bequemen  
Sitz auf Ihrem Stoll-Giro-  
flex Stuhl im Büro oder  
...sorgen im Chemie-  
bereich **Alu-Flaschen**  
und **Dosen** von Jordan für  
sicheren Transport und  
Lagerung oder  
...legt der Lehrer den  
Wandtafelschwamm in  
den **Alu-Behälter** von  
Jordan.

Beim  
Einkaufen...

...wo der Bäcker  
Früchtekuchen und  
Gipfel auf **Kuchen-  
blechen** von Jordan  
bäckt und  
...der Metzger  
den Braten auf  
einer **Waagschale**  
von Jordan wiegt.

Beim  
Mittagessen...

...wo das Schnitzel in einer  
**Bratpfanne** von Jordan  
brutzelt und  
...das Gemüse in einem  
**MIVIT-Dampfkochtopf**  
gart.

Im Militär...

...wo der Spatz aus  
der **Gamelle** geges-  
sen, Tee aus dem  
**Feldflaschen-  
becher** getrunken und  
...im ID die Sauberkeit  
des Laufes mit einem  
**Gewehrspiegel** von Jordan  
geprüft wird.

Beim  
Arzt und  
Zahnarzt...

...wenn der Arzt den Watte-  
tupfer und das alte Pflaster  
in die **Nierenschale** wirft  
oder  
... der Zahnarzt die sterilen  
Bohrer aus der **Dentalboxe**  
von Jordan fischt.

Bei Sport  
und  
Freizeit...

... wenn Sie sich auf Ihren  
Spaziergängen von  
den **Wanderweg-  
weisern** von Jordan  
leiten lassen.

Am Abend im  
Restaurant...

... auf dem **Camping-Kocher**  
von Jordan eine Suppe  
kochen oder  
... im **Ovomaltine-Shaker**  
eine Stärkung mixen.

... wenn Sie beim Salat, der  
in einem **Salatsieb** von  
Jordan abgetropft wurde,  
auf das zarte Steak warten,  
welches in **Hotelkochge-  
schirr** von Jordan gebraten  
wird.

Wie Sie sehen, verformen wir jedes  
Metall durch Stanzen, Tiefziehen, Drücken, Prägen  
oder Abkanten in kleinen oder grossen Serien zu **technisch**  
**hochstehenden Qualitätsprodukten**. Verlangen Sie unsere  
Broschüre: «Metallwaren», damit wir näher bekannt werden.

Jordan Metallwarenfabrik  
Jordan, AG für Beschichtungen  
4107 Ettingen/BL Therwilerstrasse 7  
Telefon 061-73 20 33 Tx 62782

**Jordan**  
Ihr Partner für spanlose Metallumformung

... auf Wiedersehen morgen



# Bausteine im Zivilschutz

**repoxit**

das bewährte  
System auf  
Epoxidharzbasis,  
z. B.:

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Giess- und Mörtelbeläge
- Giessbeläge antistatisch für Notspitäler

Repoxit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 29 79 05

**Militärschlafsäcke-  
auch im Zivil-  
schutz!**



L. STROMEYER & CO.

8280 Kreuzlingen  
Telefon 072 72 42 42

**Produkte für den Zivilschutz**

- Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- Be- und Entlüftungsschläuche
- Saug- und Druckschläuche

**Angst + Pfister** Zürich  
Genf

**wipac -Antennen** ↑  
**Wicker-Bürki AG**

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141  
Telefon 01 311 98 93, Telex 55 340

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17  
Telefon 01 817 12 22, Telex 57 061

Wir planen, bauen und montieren seit 33 Jahren

**Notstromanlagen**

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung.  
Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen,  
Kläranlagen usw., in allen Varianten.  
Service in der ganzen Schweiz.

Disag AG, 7320 Sargans  
Telefon 085 2 21 81, Telex 74 597

Rappresentanza per il Ticino e la Mesolcina:  
Ditta H. Steinmann, officina meccanica, Losone  
Tel. 093 35 17 77



**weil Wasser  
wertvoll bleibt**

Katadyn Produkte AG  
Wasserentkeimung

Industriestrasse 27, CH-8304 Wallisellen, Tel. 01-830 36 77

**gfeller**  
telecommunications

führt die bewährten Kommunikationssysteme  
für den Zivilschutz:

LB-Telefone ● Tisch- und Wandstationen ● Feldstationen ●  
Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Be-  
trieb ● Sirenenfernsteuerungen.

Gfeller AG, 3018 Bern, Telefon 031 50 51 11

ZIVILSCHUTZ-  
ZUBEHÖR

PROTEKTOR

SCHUTZRAUM-  
EINRICHTUNGEN

Wir lösen alle Materialprobleme für:

- Zivilschutzorganisationen
- Betriebsschutzorganisationen
- private Schutzräume

PROTEKTOR-Zivilschutzzubehör

Peter S. Kreiliger, Postfach  
8304 Wallisellen, Telefon 01 830 56 15 ☎

**Notstromanlagen**

Schlüsselfertig nach TWO  
für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würigler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01/761 44 15

**Inserenten im «Zivilschutz»  
verdienen  
unser Vertrauen**



Folgende Firmen beteiligen sich massgebend  
am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

Ihr Spezialist  
für Schutzräume und Unterkünfte

**hostramobil**iliar

Hochstrasser AG  
Eichwiesstrasse 9 · 8630 Rüti  
Tel. 055 3117 72

Schönholzer AG  
Schwarztorstrasse 31  
3000 Bern 14  
Telefon 031/25 96 51  
Telex 32 889



**SCHÖNHOLZER AG**



## Wir sind von Kopf bis Fuss auf Sicherheit am Arbeitsplatz eingestellt

Einen bedeutenden Teil seines Lebens verbringt der Mensch am Arbeitsplatz. Das ist Grund genug, seine Arbeitskraft zu erhalten und Gesundheitsschädigungen sowie Unfällen vorzubeugen. Unsere Produkte wurden für den Schutz am Arbeitsplatz geschaffen. Wir setzen uns seit 30 Jahren dafür erfolgreich ein und bieten Ihnen einen einwandfreien Service.

### Kopfschutz:

### Augen- und Gesichtsschutz:

### Atemschutz:

### Gehörschutz:

### Handschutz:

### Schutzkleidung:

### Fusschutz:

### Feuerwehr- und Betriebsschutz:

Schutzhelme, Kopfhäuben,  
Schutzhelme  
Schutzbrillen und Schilde, Zubehör  
Masken, Filter- und Fluchtgeräte  
Kapseln, Watte und div. Pfropfen  
Universal- und Spezialhandschuhe,  
Handschutz-Emulsion  
gegen Regen, Winter, Säuren, Gas  
und chemische Aggressionen  
Sicherheitsschuhe, -stiefel, -zoccoli,  
Gleitschutz-Bodenbeläge  
Kombinierte Leichtschaum- und  
Lüftungsgeräte, Vollschutzanzüge,  
Wiederbelebungsgeräte usw.

Weil wir wissen, dass solche Schutzartikel nicht immer gerne getragen werden, sind unsere besonders tragfreundlich und bei der Arbeit nicht hinderlich.

Übrigens, auch auf dem Gebiet der Messtechnik zum Schutz vor Explosions- und Vergiftungsgefahren sind wir die Spezialisten.

Verlangen Sie doch unsere Dokumentation und Beratung.

